

PROGRAMME

VON 4 FEBRUAR BIS 3 MÄRZ:
AUSSTELLUNG „LA TARTINE DE BEURRE“
FEBRUARY 4TH-MARCH 3RD
EXHIBITION 'LA TARTINE DE BEURRE'



VON 15. BIS 17. MÄRZ: EIN FRÜHLING IM
ZEICHEN DER WOLLE (8. AUSGABE)
MARCH 15TH-17TH
8TH 'PRINTEMPS DES PELOTES



VON 24. MÄRZ BIS 21. APRIL: SCHOKOLADE
EINE KULINARISCHE ZEITREISE
MARCH 24TH-APRIL 21ST
CHOCOLATE VARIATIONS



VON 28. APRIL BIS 30. JUNI:
AUSSTELLUNG „FAMILIENPORTRÄTS“
APRIL 28TH-JUNE 30TH
EXHIBITION FAMILY PORTRAIT



VON 7. JULI BIS 8. SEPTEMBER: AUSSTELLUNG
„DER SOMMER DER KLINIKENPUTZER“
JULY 7TH - SEPTEMBER 8TH EXHIBITION
'L'ÉTÉ DES COLPORTEURS



VON 15. SEPTEMBER BIS 13. OKTOBER:
INTARSIIEN-AUSSTELLUNG
SEPTEMBER 15TH-OCTOBER 13TH
MARQUETERY EXHIBITION



VON 24. BIS 27. OKTOBER: 19.
KREUZSTICH- UND STICKEREI-FESTIVAL
OCTOBER 24TH-27TH - 19TH FESTIVAL
CROSS STITCH & EMBROIDERY



VON 24. NOVEMBER BIS 29. DEZEMBER:
UNSERE EINSTIGEN WINTER
NOVEMBRE 24TH-DECEMBRE 29TH
OUR TENDER WINTERS



Überdachter
Picknickplatz
im Freien
*Picnic area
Sheltered & outdoor*



Autoparkplatz
in unmittelbarer
Nähe
*Parking
Car park nearby.*



Fahrradparkplatz
Abstellmöglichkeit
für Fahrräder.
10 Minuten vom
Bahnhof Soultz-
ss-Forêt entfernt
*Bicycle parking
10-minute walk from
Soultz-ss-Forêt
train station*



Cafeteria zu den
Öffnungszeiten:
kalte und warme
Getränke unter der
Woche. Gebäck an
Sonntagen.
Für Gruppen
nach vorheriger
Reservierung

Cafeteria
*During opening
hours: Hot & cold
beverages
during the week.
Cakes on Sundays.
Reservation required
for groupes*



Restaurantbetrieb
nur nach Programm
*Catering
Available depending
on the programme*



Mobile App:
Outre-Forêt gestern
und heute verfügbar
auf Tablets, die vor
Ort verliehen
werden.

Mobile app:
*The 'Outre-Forêt hier
et aujourd'hui' app
runs on the tablets
available on site*

SERVICEANGEBOTE SERVICES

ÖFFNUNGSZEITEN

- Vom 1. Mai bis zum 30. September:
Dienstag bis Sonntag sowie an
Feiertagen von 11 bis 18 Uhr
- Vom 1. Oktober bis zum 30. April:
mittwochs und donnerstags von 11 bis
17 Uhr, samstags, sonntags und an
Feiertagen von 14 bis 18 Uhr. Dezember
und im Januar geschlossen.

OPENING HOURS

- May 1st to September 30th:
*Tuesday to Sunday and bank holidays
11 am to 6 pm*
- October 1st to 30 April 30th:
*Wednesday and Thursday 11 am to 5 pm,
Saturday, Sunday, and bank holidays 2
pm to 6 pm. Closed on December 25th
and in January.*

PREISE - ENTRANCE FEES

- Erwachsene - Adult : 6€
- Ermäßigte - Reduced price* : 4€
- Familienpass - Family Pass : 14€
(bis zu 2 Erwachsene und 4 Kinder-
up to 2 adults and 4 children)
- Jahresabonnement - Annual pass : 14€
- Kostenlos bis 6 - Free under 6
- Kombitickets - Combined tickets
- Musée Français du Pétrole
Château du Fleckenstein
- Partner-Partners Museum Pass, Pass
Alsace, Cezam...

(*Kinder ab 6 Jahren, Schüler, Studenten,
Menschen mit Behinderung-children from
6 years up, pupils, students, disabled
persons)

www.maison-rurale.fr

Maison Rurale
de l'Outre-Forêt

KULTURERBE ZENTRUM

HERITAGE INTERPRETATION CENTRE



2024



ENTDECKEN SIE UNSERE HIGHLIGHTS DES JAHRES!

DAS VOLLSTÄNDIGE PROGRAMM IST AUF UNSERER INTERNETSEITE VERFÜGBAR

DISCOVER OUR 2024 HIGHLIGHTS AND EVENTS

FULL PROGRAMME AVAILABLE AT WWW.MAISON-RURALE.FR

Création-mise en page : Tcoyoo - Crédit photos : @MRO - OT Alsace Verte



MAISON-RURALE DE L'OUTRE-FORÊT
1, PLACE DE L'ÉGLISE - 67250 KUTZENHAUSEN
+33 (0)3 88 80 53 00 - CONTACT@MAISON-RURALE.FR
www.maison-rurale.fr



KUTZENHAUSEN



RÜCKKEHR IN DIE VERGANGENHEIT

A RETURN TO THE PAST

■ ■ ■ EIN KULTURERBE-ZENTRUM

Das Maison Rurale de l'Outre-Forêt ist ein typisches Bauernhaus aus dem Nordelsass, in dem das Landleben zwischen 1920 und 1950 dargestellt wird.

Der Besucher, der von Kindheitserinnerungen berührt oder neugierig auf eine traditionelle Lebensweise ist, entdeckt im Herzen des Fachwerkhaus die Gemütlichkeit der Wohnräume („Gross Stub“/ „Klein Stub“), die Geheimnisse der Küche, den altmodischen Charme der Möbel, die Vorräte in **Keller** und **Dachboden** sowie das Fachwissen des Bauern und der Handwerker.



THE HERITAGE INTERPRETATION CENTRE

The 'Maison Rurale de l'Outre-Forêt' is a typical farmhouse of northern Alsace that showcases rural life in the years between 1920 and 1950. Reminiscing fond childhood memories or simply curious about a traditional way of life, visitors will discover in a half-timbered architecture, the intimacy of the living areas (**Gross Stub/Klein Stub**), the secrets of the kitchen, the old charm of the furniture, the resources stored in the **cellar** and **attic**, the farmers' and artisans' know-how.

■ ■ ■ EIN ORT DER UNTERHALTUNG FÜR GROSS UND KLEIN

Das Maison Rurale de l'Outre-Forêt ist mehr als nur ein Museum, es ist auch ein Ort für gemeinsames Erleben und Lernen. Jede Aktivität zielt darauf ab, ein eindrückliches Erlebnis zu bieten, einen lebendigen Raum, in dem sich Geschichte, Kultur und Fachwissen begegnen.

Groß und Klein werden sich an den Veranstaltungen rund um volkstümliche Kunst und Traditionen erfreuen, die in einem authentischen und inspirierenden Rahmen angeboten werden: Führungen, Besuche von Schulklassen, Ausstellungen, Vorträge, Musik, Theater, Handwerksvorführungen, Textilkreationen, kulinarische Kostproben ...



ANIMATIONS FOR BOTH CHILDREN AND ADULTS

More than a museum, the 'Maison Rurale de l'Outre-Forêt' is also a place for sharing and learning. Each activity is designed to create an immersive experience, a lively space where history, culture and know-how come together.

Children and adults alike will appreciate the animations on offer addressing popular arts, crafts, and traditions in an authentic and inspiring setting: guided tours, school groups welcome, exhibitions, conferences, music, theatre, artisan demonstrations, textile creations, culinary tasting...



UND NOCH VIELES MEHR!

Kreuzstich- und Stickerei-Club

Elsässisch-Kurs

Intarsienkunst-Club

Stricken aus Solidarität

AND SO MUCH MORE !

Club de fil en aiguille

Lessons: Alsatian dialect

Marquetry club

Charity knitting

FÜR GRUPPEN

Gruppen werden das ganze Jahr über empfangen, außer im Januar. Leistungen nur nach vorheriger Reservierung. Ab 12 Personen.

- Geführte Erwachsenengruppen: **5,50€**/Person
- Nicht geführte Erwachsenengruppen: **5€**/Person
- Schulgruppen: ab **4€**/Kind. Pädagogische Anregungen werden auf Anfrage zugeschickt.
- Gruppen von Personen mit Behinderung: **4€** mit Führung oder **3,50€** ohne Führung. Kostenlos für Begleitpersonen.

GROUP VISITS

Groups are welcome year-round, except in January. Reservations required for the different services.

- Adult guided tours: **€5.5**/person
- Adult non-guided tours: **€5**/person
- School groups: From **€4**/pupil. Pedagogical offering available upon request.
- Disabled persons: **€4** guided tour or **€3.50** non guided tour. Free for accompanying persons.

Traditionen... Traditions...

... Austausch... Sharings

Lernen... Learnings...